

Елена Самборская

Молитвы, которыми молится Иисус

**«Отче наш», Псалмы, еврейские молитвы
теперь доступны вам на языке оригинала!**

2011

УДК 243
ББК 86.372.
П 68

*Подписано в печать 26.11.2011 г. Формат 84x108¹/₃₂
Усл. печ. ед. 4,32. Тираж 500 экз. Заказ №9*

Самборская Е. Молитвы, которыми молился Иисус/ "Отче наш", Псалмы, еврейские молитвы теперь доступны на языке оригинала! – СПб.: Издатель Грязнова О.А., 2011. – 72 с.

Эта книга рассказывает о еврейских молитвах. Вы приобщитесь к атмосфере, в которой жил Иисус, и сможете молиться молитвами, которые наш Господь Йешуа Мессия (Иисус Христос) использовал ежедневно в Своей жизни.

Вы сможете молиться на языке оригинала - на иврите, так как все молитвы приведены в транскрипции, русскими буквами. Наверняка вы мечтали произнести молитву «Отче наш» в оригинале. Теперь у вас есть такая возможность!

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельца авторских прав. Права на публикацию книги на украинском языке принадлежат автору Самборской Е.К..

ISBN 978-966-97138-5-8

© Издатель Грязнова О.А. , 2011 год
Свидетельство ДК № 3773 от 28.04.2010

Оглавление

Вместо вступления. Мое свидетельство	4
Предисловие	6
Словарь еврейских терминов	16
Имена Бога	19
Исаия 53 глава	20
Отче наш	22
Псалом 22	23
Псалом 90	24
Псалом 97	26
Псалом 116	27
Псалом 120	28
Псалом 148	29
Субботние молитвы	31
Благословение детей	35
Благословение на еду	36
Утренние благословения	39
Различные благословения	42
Благословение Аарона	46
Молитва «Шма, Исраэль»	47
Молитва «Амида». «18 благословений. Шмонэ-эсрэ»	50
За Израиль	63
Свадьба	66
Хвала и прославление	68
Дорожная молитва (Тфилат ха-Дерех)	71
Заключение. Связь с автором	72

Вместо вступления. Моё свидетельство

Я хочу рассказать, что побудило меня создать этот сборник. Много лет назад, а точнее, в 1999 году, мне подарили старинную Тору, 1901 года, репринтное издание. Текст в ней был на двух языках: на русском и на иврите. Но самым ценным, как мне казалось, были комментарии ко многим стихам. Я очень бережно относилась к этой книге, мне помогли сделать для нее красивый переплет. Я считала (и считаю до сих пор), что это была самая ценная книга в моей библиотеке.

Однажды я сидела на кухне и читала эту Тору и комментарии к ней. Была осень 1999 года. Неожиданно для себя я открыла её на последней странице и увидела там две коротенькие еврейские молитвы с транскрипцией. То есть их можно было прочитать на языке оригинала русскими буквами. Мне показалось это очень интересным. Я тут же воспользовалась этой возможностью и прочитала эти молитвы. Как только я закончила чтение, на меня снизошла сила Бога. Я просто остолбенела от неожиданности. Какое-то время Господь пребывал на том месте, где была я. Это было так ощутимо, так мощно... Словами не передашь.

И тогда я поняла, какую силу имеет этот благословенный язык – *иврит*. Я тут же приложила усилия для того, чтобы попасть на служение в мессианскую общину. И у меня получилось! Пастор Максим разрешил мне посещать все служения общины. Когда я находилась на первом же служении в Шабат (субботу), пастор стал читать по Сидуру (молитвеннику) еврейские канонические молитвы на иврите, на языке оригинала. Внезапно я почувствовала Божье присутствие. Слава Божья, которую евреи называют «шхина», опустилась на это место. Это было потрясающе. Я просто купалась в лучах Его славы. И это происходило каждую субботу, на каждом служении, когда читали еврейские молитвы на языке оригинала.

Дорогой друг! Я сделала всё возможное для того, чтобы сегодня каждый человек, при желании, смог прочитать еврейские молитвы, используя транскрипцию. Все молитвы, приведенные в сборнике, даны на двух языках: русском и иврите (транскрипция русскими буквами). Теперь это доступно вам. Наслаждайтесь, читая

эти молитвы. Окунайтесь в Божье присутствие. Прославляйте Бога и поклоняйтесь Ему так, как это делал Иисус, читая Псалмы. Освящайтесь и будьте святы, ибо Он свят. Благословляю Вас именем Господа Иисуса Христа – Йешуа ha-Машиаха!
Амэн!

Благодарность

Выражаю мою безграничную благодарность за помощь:

- в создании дизайна книги - Наталье Иконниковой (г. Кировоград, Украина),
- по набору и редактированию книги - Татьяне Разбегловой (г. Ялта, АРК, Украина) и Геннадию Самборскому (г. Кировоград, Украина),

Выражаю благодарность финансовым спонсорам книги:

Ирине Быковской (г. Муравленко, Россия), Игорю Шепетило (г. Киев, Украина), Елене Митяевой (г. Жуковский, Россия).

Особую благодарность выражаю Евгении Коцюбинской (Израиль) за помощь в редактировании всех ивритских текстов и их произношений.

Предисловие

Евреи молились всегда, и молились много. Праотец Авраам назван в Библии не только родоначальником еврейского народа, но и отцом веры. И это, конечно, благодаря близким отношениям с Богом. А такие отношения невозможны без молитвы. Авраам молился, и молился много. Ночью он выходил из своего шатра, смотрел на звезды и обращался к Небесному Отцу. Его сын Исаак тоже много молился, он научился этому у своего отца. Жена Исаака Ревека была бесплодна, и он сорок лет молился о детях. Бог ответил на его молитвы, и через сорок лет Бог дал Ревеке двойню, двух сыновей, Исава и Иакова, которого позже Бог назовет Израилем.

Еврейские молитвы, которые впоследствии стали каноническими, формировались постепенно, на протяжении многих сотен лет.

Во времена Вавилонского пленения, когда первый Храм, так же, как и Иерусалим, был разрушен, евреи, находясь в Вавилоне, собирались вместе для молитвы. Это происходило по субботам (в Шабат). А предыстория такова: после длительной осады Иерусалима царь Навуходоносор одержал полную победу над Израилем. Он разрушил Иерусалим и главную святыню евреев – Храм. А весь израильский народ взял в плен.

До этого момента на протяжении многих сотен лет ежедневно приносили в Храм жертвы. Существовало два обязательных жертвоприношения: утром и после полудня. А вечером на жертвеннике сжигали останки животных. И все это сопровождалось молитвами.

Находясь в изоляции, скорбя о разрушении своей святыни – Иерусалимского Храма, евреи собирались по субботам и молились. Постепенно установился порядок молиться три раза в день – столько раз, сколько в Храме ежедневно совершалось жертвоприношений Богу. Позже израильтянам разрешили официально строить синагоги и поклоняться в них своему Богу.

Через семьдесят лет Вавилонского плена евреям дали свободу и разрешили возвратиться на родину. Вернувшись домой,

они стали восстанавливать стены Иерусалима и строить новый Храм. Всё это время евреи ежедневно молились.

В начале эпохи второго Храма (4 век до Р.Х.) Мудрецы Великого Собрания – Сангедрина (Синедриона) составили перечень обязательных молитв. К этим молитвам относились ежедневные молитвы: шахарит – утренняя, минха – послеполуденная и маарив – вечерняя. Также к обязательным молитвам относились субботние молитвы, Псалмы (Тегилимы), молитвы-благословения, а также молитвы, прославляющие Творца.

В отстраиваемся Иерусалиме существовало много синагог, в которых возносились молитвы Богу. Когда был отстроен Храм, в нем было полностью восстановлено служение. Но синагоги продолжали существовать параллельно. Они сплачивали народ во все времена. В синагогах помимо возносимых молитв изучали Священные Писания: Тору, Псалмы и Пророков.

Виды молитв

В еврейской традиции существует как личная молитва, так и общественная. Одни и те же молитвы человек может читать дома, находясь один, а также произносить в миньяне (собрание не менее чем из десяти мужчин, достигших 13-летнего возраста). Как правило, миньян собирался в синагоге, но бывали исключения.

Кроме того, приветствуется свободная молитва. Это личная молитва, не связанная с традицией, а идущая из глубины сердца.

Структура молитв

Молитвы строятся по такой схеме: вначале произносится Хвала Всевышнему, затем идут просьбы, а в конце – благодарение за все, что получили от Него.

Тексты молитв установили Мудрецы Торы, опираясь на законы, принятые на горе Синай.

Во многих молитвах используются тексты из Танаха и Псалмов. Самая главная молитва евреев «Шма» полностью состоит из текстов, взятых из Торы.

Многие молитвы состоят из нескольких частей, в которых приводится Слово Божие. Таким образом, еврейская молитва в большой степени опирается на тексты Танаха (Ветхого Завета).

Главные молитвы

Самыми главными еврейскими молитвами являются молитвы «Шма» и «Амида». Эти молитвы включены в список ежедневных молитв в качестве первых.

Рассмотрим их подробнее.

"ШМА"

Молитва "Шма", или "Шма, Израэль" ("Слушай, Израиль!") появилась очень давно. Она состоит из нескольких частей. И все эти части взяты из Торы (Пятикнижие Моисеево). Эта молитва – самая главная молитва евреев. Когда ребенок начинает говорить, первые слова, которым его учат – это молитва "ШМА". Когда еврей умирает, последние слова, которые он произносит – это тоже молитва "Шма". Во времена гонений, репрессий, у дверей газовых камер каждый еврей повторял: "Шма, Израэль! Адонай элогейну. Адонай Эхад!" ("Слушай, Израиль! Господь, Бог наш, Господь один!").

Фактически – это исповедание своей веры, веры в единобожие. Эта молитва помогала евреям сохранить веру, общность, целостность и нацию, находясь зачастую среди языческих народов с их многобожием и нечестием.

Молитва "Шма" читается два раза в день – утром и вечером. Это заповедано в Торе, текст которой приводится в тексте самой молитвы "Шма": "И говори слова эти ... ложась и вставая" (Второзаконие 6:8). Вечером "Шма" нужно читать после выхода звезд, а утром – от рассвета до трети светового дня. "Шма" является

важнейшим элементом еврейской литургии. Сама молитва содержит несколько заповедей (мицвот):

любить Бога и научить этому своих детей;

сделать тфилин (см. словарь) и навязать их на руку и на лоб;

заповедь о мезузе (см. словарь); заповедь о цицит (кисточки на краях талита – молитвенного покрывала).

Бог дает заповедь не просто сделать кисточки по краям талита, но и вплетать в кисточки (цицит) голубую шерстяную нить, которая олицетворяет Божьи заповеди.

И каждый раз, глядя на цицит, в которую вплетена голубая ниточка, каждый еврей вспоминает Божьи заповеди. Это очень дисциплинирует и ограждает от греховных мыслей.

В этой молитве Бог даёт обетование о том, что если человек будет ему послушен, Он даст дожди в своё время и обильные урожаи.

Молитву "Шма" читают в синагоге на каждый праздник, включая субботу. Но её также можно читать индивидуально, находясь дома.

Первая фраза: "Слушай, Израиль! Господь, Бог наш, Господь один!" читается громко; при этом правой рукой прикрывают глаза для большей сосредоточенности. Когда читают остальные отрывки молитвы, нужно взять в руку цицит и держать её напротив сердца. (*цицит – это кисточка с голубой ниткой внутри. Эти кисточки пришивались на углах талита – молитвенного покрывала. Во время молитвы каждый еврей должен покрывать голову талитом).

Молитва "Шма" трактуется как декларация верности единственному Богу, обязательство служить Ему и исполнять Его заповеди. Собираясь произнести первую фразу "Шма" – символ еврейской веры, надо подумать о том, что Творец – один на Небесах и во всех четырёх сторонах света, т.е. что Он не ограничен ни пространством, ни временем. "Шма" относится к ежедневным молитвам.

Молитва "Амида" ("Стояние") или "Шмоне-Эсре" (18 благословений).

Эта молитва также относится к ежедневным молитвам и читается три раза в день: утром (шахарит), после полудня (минха) и вечером (маарив).

Читается "Амида" стоя, сдвинув ноги и обратившись лицом к Иерусалиму, а в Иерусалиме – обратившись лицом к Храму (Храмовой горе, где находился Храм).

Эта молитва читается шёпотом, мысленно погружаясь в содержание текста. Существуют также иудейские методики медитации на молитву "Амида".

Если эта молитва произносится в синагоге или в миньяне, это происходит так: вначале каждый читает эту молитву шёпотом или про себя, причём все собравшиеся делают это одновременно. После окончания прочтения, ведущий – хазан, кантор или кохен (священник) снова читает эту молитву, но уже громко и вслух. А после каждого благословения община (миньян или верующие в синагоге) говорит: "Амен!", что значит "истинно!".

Эта молитва называется ещё "18 благословений" ("Шмоне Эсре").

Она удивительна по многогранности. Здесь есть благословение на спасение и покаяние, на исцеление, на защиту Божью, на освящение Божьего имени, на освящение Храма, благословение мира, благословение на обеспечение Божье и много других благословений.

Это очень сильная молитва и произнося её на иврите вы напрямую подключаетесь к потоку Божьих благословений.

Кавана

Прежде, чем начать молиться, каждый еврей должен войти в состояние, называемое, "Кавана". "Кавана" – это максимальная сосредоточенность на тексте молитвы.

Отождествление

Большая часть еврейских молитв произносится от множественного числа "Господь, Бог наш..." и т.п. Это связано с тем, что каждый еврей отождествляет себя со своей общиной, своей синагогой, своим народом. Каждый еврей молится за Израиль и отождествляет себя со своим народом, ощущая себя его частичкой. В этом единение – сила. Именно благодаря единству еврейский народ выжил, пройдя невероятно трудные испытания. И он продолжает побеждать, будучи сплочённым и ощущая себя единым целым.

Тематика еврейских молитв

В молитвенной жизни еврейского народа существует огромное количество молитв. Они исчисляются даже не десятками, а сотнями. Здесь можно встретить молитвы на все случаи жизни. Это и молитва после пробуждения "Моде Ани", молитвы, связанные с обрядами бракосочетания, рождения, обрезания, проводы умершего, отправление в дальнюю дорогу ("Дорожная молитва"), хвала и прославление Господа, молитвы за Израиль; множество благословений. Есть молитвы посвященные праздникам, включая субботние молитвы, и множество других.

В этот сборник вошли самые важные, на мой взгляд, молитвы и благословения.

Псалмы

На иврите Псалмы звучат «Тéгилим». Иногда в Псалмах можно заметить, что на русском языке Псалом имеет одно число, а на иврите – другое. Например, Псалом 22, а этот же текст на иврите будет не 22 Тегилим, а 23 Тегилим. Пусть это Вас не смущает. Если Вы захотите сравнить более точные переводы с иврита с синодальным вариантом перевода Библии, ориентируйтесь на русское обозначение псалмов.

Благословения

Огромную часть еврейских молитв занимают благословения. Здесь есть и благословения на пищу, и на зажигание свечей, и на Израиль, утренние благословения, благословения на детей, на праздники, на омовение рук, и даже благословение после посещения туалета, а также множество других благословений.

Благословения имеют огромную силу. Невероятно большую. Приведу два примера из Нового Завета.

33 Народ увидел, как они отправлялись, и многие узнали их; и бежали туда пешие из всех городов, и предупредили их, и собрались к Нему.

34 Иисус, выйдя, увидел множество народа и сжалился над ними, потому что они были, как овцы, не имеющие пастыря; и начал учить их много.

35 И как времени прошло много, ученики Его, приступив к Нему, говорят: место здесь пустынное, а времени уже много, -

36 отпусти их, чтобы они пошли в окрестные деревни и селения и купили себе хлеба, ибо им нечего есть.

37 Он сказал им в ответ: вы дайте им есть. И сказали Ему: разве нам пойти купить хлеба динариев на двести и дать им есть?

38 Но Он спросил их: сколько у вас хлебов? пойдите, посмотрите. Они, узнав, сказали: пять хлебов и две рыбы.

39 Тогда повелел им рассадить всех отделениями на зеленой траве.

40 И сели рядами, по сто и по пятидесяти.

*41 Он взял пять хлебов и две рыбы, воззрев на небо, **благословил** и преломил хлебы и дал ученикам Своим, чтобы они раздали им; и две рыбы разделил на всех.*

42 И ели все, и насытились.

43 И набрали кусков хлеба и остатков от рыб двенадцать полных коробов.

*44 Было же евших хлебы около пяти тысяч мужей **(Евангелие от Марка 6:33-44)**.*

12 День же начал склоняться к вечеру. И, приступив к Нему, двенадцать говорили Ему: отпусти народ, чтобы они пошли в окрестные селения и деревни ночевать и достали пищи; потому что мы здесь в пустом месте.

13 Но Он сказал им: вы дайте им есть. Они сказали: у нас нет более пяти хлебов и двух рыб; разве нам пойти купить пищи для всех сих людей?

14 Ибо их было около пяти тысяч человек. Но Он сказал ученикам Своим: рассадите их рядами по пятидесяти.

15 И сделали так, и рассадили всех.

16 Он же, взяв пять хлебов и две рыбы и воззрев на небо, **благословил их**, преломил и дал ученикам, чтобы раздать народу.

17 И ели, и насытились все; и оставшихся у них кусков набрано двенадцать коробов (**Евангелие от Луки 9:12-17**).

В этих отрывках рассказывается о чуде умножения хлебов. Так вот: когда Иисус благословлял пять хлебов и две рыбки, он прочитал «Благословение на хлеб», которое вы найдете в этом сборнике. И произошло чудо. Еда умножилась в тысячи раз, и были накормлены пять тысяч семей.

Так что благословение имеет огромную силу. Помните об этом и используйте в своей молитвенной жизни!

Особенности произношения

Все приведённые в этом сборнике молитвы даны в транскрипции, т.е. вы сможете прочитать их на языке оригинала, они записаны русскими буквами. В каждом слове стоит ударение, так что вы не ошибётесь.

На протяжении всего сборника встречаются необычные буквы «**ѓ**» и «**ћ**». Они читаются как украинская буква "г" в словах "гарно", "гай", только намного мягче, очень мягко, чтобы «г» было еле слышно, как придыхание.

Артикли «**ѓа**» или «**ћа**», стоящие вначале слова (например: **ћаолам**, **ѓащемеш**) читаются так: первая буква – очень слабая «х», на выдохе, еле слышная. Но есть еще один вариант произнесения этого артикля в начале слова – первую букву («**ѓ**» или «**ћ**») совсем не читать, Пропускать ее при чтении. Собственно, именно так в большинстве сейчас произносят в Израиле. Например, слово **ћа-Машиах** (**ѓаМашиах**) произносят **а-Машиах** (**аМашиах**), - что значит Мессия.

Слово **ѓаарец** (земля) произносится «**аарец**». Так даже легче читать. Вы видите эти буквы, стоящие вначале слова и просто их не произносите.

Но! Все же правильнее произносить очень слабое "**ха**" в начале слова, чем просто "**а**". В разговоре, когда речь быстрая и слова соединены между собой, это "х" исчезает само во многих

случаях, но отдельные слова лучше произносить со слабым "ха". Лучше сразу учить правильно, чем потом переучиваться.

Все приведённые в сборнике молитвы написаны на иврите. Евреи всегда молились на этом языке, начиная с времён Танаха (Ветхого Завета). Этот язык считается литературным, высоким языком.

Буква «ш» произносится всегда мягко, примерно как в слове «счастье» - мы произносим «щастье». Вот на эту «щ» и похожа еврейская буква «ш».

Буква «е» почти всегда произносится как «э». Если вы читаете написанное слово «деинун» или «Элофе́йну», они читаются «дэ́инун» и «Элофе́йну».

Буква «л» произносится мягко, как в словах «соль», «пальто», ближе к буквосочетанию «ль». И любая гласная, которая идет после нее смягчается, обязательно становится мягкой. Пример: слово «шалом» читается почти как «шалём».

Самым удивительным в еврейских молитвах является то, что практически все они произносятся на распев. И каждый кантор распевает их по-своему. К сожалению, я не могу в этой книге привести вам музыкальный ряд молитв, хотя это удивительное сочетание музыки и текста. И нигде вы не встретите записанную нотами мелодию хоть одной молитвы. Это богатство находится в сердце человека, в душе исполнителя...

Иисус и еврейские молитвы

Ещё, с древних времён, в Израиле все мальчики, достигшие 4-х летнего возраста отдавались в иешивы - религиозные школы, где их обучали устной и письменной Торе. Как неотъемлемый атрибут в обучение также входила и молитва.

Иисус с детства слышал молитву у себя в семье, а также в иешиве и синагогах, которые посещал с родителями. И, конечно же, Он молился. Молился каноническими еврейскими молитвами, которые очень хорошо знал.

Во времена Иисуса каждый мужчина должен был знать Тору наизусть. И не только Тору, но и Псалмы, и пророков. Разумеется, Иисус не только знал наизусть Псалмы, но и молился ими. Даже,

умирая на Кресте, Он произнёс фразу из 21-го псалма: "Боже мой, Боже мой! Для чего ты оставил Меня?"

Весь текст Ветхого Завета написан на иврите. Новый Завет написан на греческом языке. В быту Иисус общался с простыми людьми, со своими учениками, с друзьями и своими близкими на арамейском языке. Но всегда, когда Он проповедовал или молился, Он делал это на иврите. Во-первых, потому, что так было принято. Во-вторых, этому есть ещё одно подтверждение. Когда Евангелия перевели с греческого языка на иврит, то молитва "Отче наш" стала звучать как поэтическое произведение, как красивый рифмованный стих. Этим отличаются и Псалмы, которые в оригинале звучат как стихи. Недаром большая их часть (а может даже и все) были положены на музыку царём Давидом и другими музыкантами.

В заключение хочу сказать о том, что тема еврейских молитв очень многогранна. О них можно писать сотни страниц. Это очень интересная тема. Но цель этой книги другая – дать возможность окунуться в сам мир этих молитв, вкусить их сладость. Ощутить атмосферу. Насладиться их возвышенным слогом и через них приблизиться к Богу.

Для кого написана эта книга?

Эта книга написана, во-первых, для евреев, которые не знают языка своих предков, но хотели бы к нему приобщиться;

во-вторых, для христиан, которые прекрасно понимают еврейские корни своей веры и ценят это;

в-третьих, для всех остальных, которые бы хотели услышать, как по-настоящему звучат еврейские молитвы и самим молиться ими, используя язык оригинала.

В добрый путь!

С любовью,

Елена Самборская

30 октября 2011 г.

Словарь еврейских терминов

Тора – Пятикнижие Моисеево (Первые пять книг Ветхого Завета: Бытие, Исход, Левит, Числа, Второзаконие);

Танах – Ветхий Завет

Транслитерация – написание русскими буквами текстов на иностранном языке;

Иврит - еврейский язык;

Мессіанская община – еврейская церковь, община, в которой веруют, что Иисус Христос – Мессия Израиля; Господь и Спаситель мира;

Сидур – молитвенник;

Шабат – суббота. Евреи проводят религиозные служения в субботу, соблюдая четвёртую заповедь;

Шхина – слава Божья. Божье присутствие. Это такое состояние, при котором ощущаешь физически присутствие Бога;

Иешуа ha-Машиах – Иисус Христос;

Тегилім - псалмы;

Синагога – сообщество, состоящее не менее, чем из десяти евреев, которые собирались вместе по субботам и прославляли Бога, изучали Тору. Вид здания не имел никакого значения.

Храм – Иерусалимский храм являлся самой главной святыней евреев. Первый храм построил царь Соломон. Второй храм отстраивался во времена Ездры и Неемии в 4 в. до х.р., а позже был расширен, обновлён и украшен царём Иродом (1в.н.э.);

Браха - благословение;

Шахарит – утренняя молитва;

Минха – послеполуденная молитва;

Маарив – вечерняя молитва;

Миньян – собрание для молитвы не менее 10-ти мужчин, достигших 13-летнего возраста;

Мезуза – деревянная коробочка, которую устанавливают на косяках ворот, входной двери и всех жилых комнат, справа от входящего. Внутри мезузы помещён пергамент, на котором написаны два отрывка из Торы (и из молитвы «Шма Израэль»). При входе в дом или выходе из него, еврей должен поцеловать свой 2-й и 3-й пальцы и ими прикоснуться к мезузе. На мезузе написаны обычно одна или три буквы - составляющие аббревиатуру одного из имён Всевышнего "Шомёр длатот Израэль" (Страж дверей Израиля). Мезуза прикрепляется вертикально или с небольшим наклоном внутрь комнаты по ашкеназскому обычаю. Построивший или арендовавший квартиру в Израиле обязан установить мезузу немедленно, а вне Израиля – в течении 30 дней;

Иешива – религиозная школа для мальчиков.

Талит – молитвенное покрывало, ко всем четырём концам которого прикрепляются кисти (цицит). Во время молитвы мужчина обязан покрывать голову талитом.

Цицит – кисточки на концах талита. В каждую кисть вплеталась голубая шерстяная нить, олицетворяющая 10 заповедей. Смотря на кисти и видя голубые нити, иудей всегда должен был вспоминать заповеди Торы и выполнить их;

Тфилин - две чёрные кожаные коробочки, внутри которых находятся свитки с отрывками Торы. Они прикрепляются с помощью кожаных ремней: первая прикрепляется ко лбу, посередине между глазами, где начинают расти волосы; вторую привязывают на верхнюю часть левой руки, на бицепс, напротив сердца;

Тфи́ла – молитва;

Мицва́ – заповедь;

Мицво́т - заповеди;

Шма – слушай, слушайся;

Бейт-кнэссет – синагога, дом собрания;

Йешуа – Иисус;

Брейшит – Бытие;

Шмот – Исход;

Ва́икра – Левит;

Бемидбар – Числа;

Дварим – Второзаконие;

Тфи́ла бе-цибур – общественная молитва;

Тфи́ла йе́хид – частная молитва, молитва отдельного человека;

Шали́ах цибу́р – посланник общины, хазан; кантор – ведёт общественную молитву;

Ба́рух – благословенный;

Кадо́ш – святой;

Гадо́ль – Великий;

Гибор – Могущественный;

Ки́душ ха-Шем – освящение имени Всевышнего.

Йешуа (имя Иисуса в оригинале) – спасение

Мо́шиа - Спаситель

Машиах - Мессия

Имена Бога

Эль Шадай – Бог Всемогущий

Эль на-Гадоль – Бог Великий

Эль на-Гибор – Бог Сильный, Бог крепкий

Цеваот – Сафаоф

Элоhim - Бог

Адонай Цеваот – Господь Воинств

на-Кадош Барух hu – Святой, Благословен Он

Эйн Соф Барух hu – Бесконечный, Благословен Он

Адонай – Господь

Элоheyну – Бог наш

Эль на-Гадоль – Бог Великий

на-Гибор – Могущественный, сильный, могучий

на-Нора – Грозный

Эль Эльйон – Всевышний Бог

Мошиа – Спаситель

Маген – Защитник.

53 глава Исаии

- 1 Кто поверил слышанному от нас, и кому открылась мышца Господня?
- 2 Ибо Он взошел пред Ним, как отпрыск и как росток из сухой земли; нет в Нем ни вида, ни величия; и мы видели Его, и не было в Нем вида, который привлекал бы нас к Нему.
- 3 Он был презрен и умален пред людьми, муж скорбей и издевавший болезни, и мы отвращали от Него лице свое; Он был презираем, и мы ни во что ставили Его.
- 4 Но Он взял на Себя наши немощи, и понес наши болезни; а мы думали, что Он был поражаем, наказуем и уничижен Богом.
- 5 Но Он изъязвлен был за грехи наши и мучим за беззакония наши; наказание мира нашего было на Нем, и ранами Его мы исцелились.
- 6 Все мы блуждали, как овцы, совратились каждый на свою дорогу; и Господь возложил на Него грехи всех нас.
- 7 Он истязуем был, но страдал добровольно, и не открывал уст Своих; как овца, веден был Он на заклание, и как агнец пред стригущим его безгласен, так Он не отверзал уст Своих.
- 8 От уз и суда Он был взят; но род Его кто изъяснит? Ибо Он отторгнут от земли живых; за преступления народа Моего претерпел казнь.
- 9 Ему назначали гроб со злодеями, но Он погребен у богатого, потому что не сделал греха, и не было лжи в устах Его.
- 10 Но Господу угодно было поразить Его, и Он предал Его мучению; когда же душа Его принесет жертву умилостивления, Он узрит потомство долговечное, и воля Господня благоуспешно будет исполняться рукою Его.
- 11 На подвиг души Своей Он будет смотреть с довольством; чрез познание Его Он, Праведник, Раб Мой, оправдает многих, и грехи их на Себе понесет.
- 12 Посему Я дам Ему часть между великими, и с сильными будет делить добычу, за то, что предал душу Свою на смерть, и к злодеям причтен был, тогда как Он понес на Себе грех многих и за преступников сделался ходатаем.

1. Ми гээмин лишмуатэйнү узроа Адонай аль ми ниглата?
2. Вайяаль кайонэк лэпанав вэхащорэш мээрэц цийя лотар ло вэлó гадар вэнирэгү вэлó-марэ вэнэхмэдэгү.
3. Нивзэ вахадаль ишим иш маховотвидуа холи ухэмастэр паиним мимэну нивзэ вэлó хашавнугү.
4. Ахэн холаэйнү 'Гү наса умаховэйнү сэвалам ваанахнү хашавнугү нагуа мукэ Элóгим умэунэ.
5. Вэ'Гү мэхолаль мипэшээйнү мэдука мэавонотэйнү мусар шэломэйнү алав увахавурато нирпа-лану.
6. Кулану кацон таинү иш ледарко паининү вэАдонай гипгия бо эт авон кулану.
7. Нигас вэ'Гү наанэ вэлó ифтах-пив касэ латэвах йуваль ухэрахэль липней гозээяа неелама вэлó ифтах-пив.
8. Мэоцер умимишшат луках вээт-доро ми эсохэяа ки нигзар мээрэц хаим мипэша ами нэга лямо.
9. Вайятен эт-рэшаим кивро вээт-ашир бэмотав аль ло-хамас аса вэлó мирма бэпив.
10. ВаАдонай хафэц дако гэхэли им тасим ашам нафшо'ирэ зера йаариха яим вэхэфэц Адонай бэйядо ицлах.
11. Мэамаль нафшо'ирэ исба бедаато йацдик цадик авди ларабим ваавонотам'Гү исбол.
12. Лахэн ахалэк-ло варабим вээт-ацумим йехалэк шалал тахат ашэр'гээрэ ламавэт нафшо'ирэ вээт-пошэим нимна ве 'Гү хэт-рабим наса вэлапошиим йапгийя.

ОТЧЕ НАШ

Отец наш, который на Небесах, да освятится имя Твое.

Да придет Царствие Твое, исполнится воля Твоя на земле также, как и на небе.

Дай нам сегодня хлеб наш постоянный.

И прости нам долги наши, как и мы прощаем согрешающим против нас.

Не дай нам впасть во власть искушения, но сохрани нас от зла.

Потому что Твое Царство, и сила, и слава во веки веков. Аминь (евр.пер)

Отец наш Небесный, пусть святится имя Твое.

Пусть Царствие Твое свершит Твою волю на земле, как свершило на небесах.

Дай нам хлеб насущный.

И прости нам вину нашу, когда мы прощаем другим.

И не дай нам испытания, но избавь нас от лукавого.

Ибо Царствие Твое, могущество и слава - во веки веков. Аминь. (2 вар.)

Авину ше-башамайим иткадеш шмеха.

Таво мальхутэха йеасэ рэцонха ба-арэц каашер нааса башамайим.

Тэн-лану гайом лехем хукейну.

Услах-лану эт ашмафейну каашер сольхим анахну лаашер ашму лану.

Вэаль-твэйну лидэй маса ки им-гацилейну мин-гара

ки леха гамамлаха вэгагвурэ вэгатиф"эрэт леольмэй оламим, амэн.

Псалом 22 (Тегилим 23)

Псалом Давида

1 Господь - Пастырь мой; я ни в чем не буду нуждаться:

2 Он покоит меня на злачных пажитях и водит меня к водам тихим,

3 подкрепляет душу мою, направляет меня на стези правды ради имени Своего.

4 Если я пойду и долиною смертной тени, не убоюсь зла, потому что Ты со мной; Твой жезл и Твой посох - они успокаивают меня.

5 Ты приготовил предо мною трапезу в виду врагов моих; умастил елеем голову мою; чаша моя преисполнена.

6 Так, благость и милость да сопровождают меня во все дни жизни моей, и я пребуду в доме Господнем многие дни. (Пс.22:1-6)

Мизмор леДавид:

Адонай рои ло эсар.

Бинот дэшэ ярбицейни аль-мэй менухот енахалейни.

Навци ешовев янхени вемаагелей-цедек лемаан шемо.

Гам ки-элех бэгей цалмавет ло ира ра ки ата имади;
шивтеха умишантеха, хэма енахамуни.

Таарох лефанай шульхан негед цорерай

Дишанта вашэмен роци коси ревая.

Ах тов вахесед ирдэфуни коль йемей хайй;

Вешавти бевэйт Адонай леорех яим.

ПСАЛОМ 90 (Тегилим 91)

Тот, кто посвящен в высшую тайну, постоянно будет пребывать под сенью Всемогущего.

Скажи Господу: «Защита моя и оплот мой, Бог мой, на Тебя я буду надеяться».

Ибо Он спасет тебя от сетей ловца, от губительного мора, крылом Своим прикроет Он тебя, под сенью крыл Его найдешь ты укрытие, щитом и кольчугой будет для тебя Его истина.

Не убоишься ни страхов ночных, ни стрелы, летящей днем, ни мора, крадущегося во тьме, ни смерти, свирепствующей в полдень.

Падет (слева) от тебя тысяча, и десять тысяч справа, а ты останешься невредим; лишь глазами своими увидишь ты, как постигнет злодеев кара, ибо (говорил) ты: «Господь защита моя». Всевышнего избрал ты прибежищем своим.

Не случится с тобой несчастья, и беда не приблизится к шатру твоему, ибо Ангелам Своим прикажет Он охранять тебя на всех твоих путях.

Бережно будут они носить тебя, чтобы не споткнулась о камень нога твоя.

Льва и змея попить станешь, растопчешь молодого льва и дракона.

(Сказал Всевышний): «За то, что он стремится ко Мне, Я спасу его; Я вознесу его за то, что он знает имя Мое.

Воззовет ко Мне – и Я отвечу ему. С ним Я в беде его: Я спасу его и прославлю.

Дам насладиться ему долголетием и явлю ему Свое спасение.

(Последнюю фразу повторяют дважды). (Сидур «Шма, Исраэль»)

Йош^ев бес^етер Эль^он бе^ецель Ша^адай йитло^оан.
Ом^ар лаАдо^онай мах^си уме^цудати Эло^оай эв^тах бо.
Ки ^гу яциль^ха ми^пах яку^ш ми^девер ^гавот.
Беэврат^о ^ясех лах вет^ахат кна^фав тех^э цин^а весохер^а амито.
Ло тир^а ми^пахад л^айла мех^ец ^яуф йом^ам.
Ми^девер ба^офель я^гало^х ми^кетев я^шуд цо^гораим.
Йи^поль мицид^ха э^леф урева^а мими^неха э^леха ло йи^гаш.
Рак беэйн^еха табит вешилум^ат реш^аим тир^э.
Ки а^та Адо^онай мах^си Эль^он са^мта меон^еха.
Ло теун^э э^леха ра^а вен^ега ло йик^рав беа^го^леха.
Ки мал^ьа^хав йеца^вэ лах лишмор^ха бе^холь дра^хеха.
Аль ка^паим йиса^унха пен тиг^оф ба^эвен ра^гл^еха.
Аль ша^халь ва^фетен тид^рох тир^мос к^фир вет^анин.
Ки ви хаш^ак ваа^фальте^гу аса^гве^гу ки я^да шми.
Йикра^эйни веэ^не^гу им^о ано^хи веца^ра ахальце^гу ваахаб^де^гу.
О^рех я^мим асби^эгу веар^эгу бишу^ати.

Псалом 97 (Тегилим 98)

Псалом.

Пойте Господу новую песнь, ибо чудеса совершил Он; спасение даровала десница Его, святая Его рука.

Возвестил Господь о дарованном Им спасении, открыл Он взорам народов справедливость Свою.

Вспомнил Он о милости Своей к дому Израиля и об обещании Своем – и все пределы земные узрели спасение, дарованное Богом нашим. Восторженно приветствуйте Господа все (обитатели) земли, пойте, прорезая тишину, пойте, воспевайте (Его).

Играйте пред Господом на арфе, (играйте) на арфе и громко пойте.

Трубите в трубы и шофар пред Владыкой, Господом.

Зашумит море со всем, что наполняет его, (радостный гул пройдет по) земле, оживятся все ее обитатели.

От речных долин до горных высей прогремит слава Господа, ибо Он пришел судить землю. Будет Он судить мир справедливо и народы праведно (евр. пер.).

Псалом.

1 Воспойте Господу новую песнь, ибо Он сотворил чудеса. Его десница и святая мышца Его доставили Ему победу.

2 Явил Господь спасение Свое, открыл пред очами народов правду Свою.

3 Вспомнил Он милость Свою [к Иакову] и верность Свою к дому Израилеву. Все концы земли увидели спасение Бога нашего.

4 Воскличайте Господу, вся земля; торжествуйте, веселитесь и пойте;

5 пойте Господу с гуслими, с гуслими и с гласом псалмопения;

6 при звуке труб и рога торжествуйте пред Царем Господом.

7 Да шумит море и что наполняет его, вселенная и живущие в ней;

8 да рукоплещут реки, да ликуют вместе горы

9 пред лицом Господа, ибо Он идет судить землю.

Он будет судить вселенную праведно и народы - верно. (Пс.97, синод. пер.)

- 1 Мизм^{ор} п^иру лаАдо^{на}й шир хад^{аш} ки нифла^{от} аса гош^{иа} ло йеми^{но} узро^а кодш^о.
- 2 Го^{ди}а Адо^{на}й йешуа^{то} лезй^{ней} гагой^{им} гила^а цидка^{то}.
- 3 За^{хар} хас^{до} веэмуна^{то} левей^т йисра^{эль} ра^у холь аф^{сей} арец эт йешу^{ат} эло^{ей}ну.
- 4 Га^{ри}у лаАдо^{на}й коль га^арец пиц^{ху} веране^{ну} веза^{меру}.
- 5 Замэ^{ру} лаАдо^{на}й бехи^{нор} бехи^{нор} веколь зим^{ра}.
- 6 Баха^{оцрот} веколь шо^{фар} га^{ри}у лиф^{ней} га^мелех Адо^{на}й.
- 7 Йир^{ьям} га^{ям} умло^о те^{вель} вейо^{швей} ва.
- 8 Не^{гарот} йимха^у ха^ф я^{хад} га^{рим} йера^{нену}.
- 9 Лиф^{ней} Адо^{на}й ки ва лиш^{пот} га^арец йиш^{пот} те^{вель} бе^{цедек} веа^{мим} бемейша^{рим}.

Псалом 116 (Тегилим 117)

- 1 Хвалите Господа, все народы, прославляйте Его, все племена;
- 2 ибо велика милость Его к нам, и истина Господня [пребывает] вовек. Аллилуйя. (Пс.116:1,2)

Гале^{лу} эт Адо^{на}й коль го^{им} шабе^{ху} ну коль ха^{умим}.
Ки га^{вар} а^{лей}ну хас^{до} взэ^{мет} Адо^{на}й лео^{лам}. Гале^{луйя}!

Пс.120 (Тегилим 121)

Песнь, (которую пели левиты, стоя) на ступенях в храме.

- 1 Подниму ли я глаза к вершинам гор, надеясь, что оттуда придет помощь мне?
- 2 Помощь мне (придет) от Господа, создавшего небо и землю!
- 3 Он не допустит, чтобы ноги твои подкосились; Он – недремлющий страж твой,
- 4 ведь никогда не дремлет и не спит страж Израиля.
- 5 Господь – страж твой, Господь – защита твоя, Он – по правую руку твою.
- 6 Солнце не причинит тебе вреда днем и луна – ночью.
- 7 Господь охранит тебя от всяческого зла; Он будет оберегать душу твою.
- 8 Господь будет хранить тебя, когда ты отправишься в путь и когда станешь возвращаться, - отныне и вовеки! (евр. пер.)

- 1 Возвожу очи мои к горам, откуда придет помощь моя.
- 2 Помощь моя от Господа, сотворившего небо и землю.
- 3 Не даст Он поколебаться ноге твоей, не воздремлет хранящий тебя;
- 4 не дремлет и не спит хранящий Израиля.
- 5 Господь - хранитель твой; Господь - сень твоя с правой руки твоей.
- 6 Днем солнце не поразит тебя, ни луна ночью.
- 7 Господь сохранит тебя от всякого зла; сохранит душу твою [Господь].
- 8 Господь будет охранять выходение твое и вхождение твое отныне и вовек. (Пс.120, синодальный пер.)

Шир ламаалот.

- 1 Эса эйнай эль гега́рим ме́айин яво эзри.
- 2 Эзри ме́им Адо́най о́сэ шама́им ва́арец.
- 3 Аль йи́тен ламо́т рагле́ха аль яну́м шомре́ха.
- 4 Ги́ней ло яну́м вело́ йиша́н шо́мер Йисра́эль.
- 5 Адо́най шомре́ха Адо́най ци́льха́ аль яд йеми́неха.
- 6 Йо́мам га́ше меш ло яке́ка веяре́ях ба́айла.
- 7 Адо́най йишмо́рха́ миколь ра́ йишмо́р эт нафше́ха.
- 8 Адо́най йишмо́р цетха́ уво́эха меа́та ве́ад о́лам.

Пс.148 (Тегилим 148)

- 1 Хвалите Господа с небес, хвалите Его в вышних.
- 2 Хвалите Его, все Ангелы Его, хвалите Его, все воинства Его.
- 3 Хвалите Его, солнце и луна, хвалите Его, все звезды света.
- 4 Хвалите Его, небеса небес и воды, которые превыше небес.
- 5 Да хвалят имя Господа, ибо Он [сказал, и они сделались,] повелел, и сотворились;
- 6 поставил их на веки и веки; дал устав, который не прейдет.
- 7 Хвалите Господа от земли, великие рыбы и все бездны,
- 8 огонь и град, снег и туман, бурный ветер, исполняющий слово Его,
- 9 горы и все холмы, деревья плодоносные и все кедры,
- 10 звери и всякий скот, пресмыкающиеся и птицы крылатые,
- 11 цари земные и все народы, князья и все судьи земные,
- 12 юноши и девицы, старцы и отроки
- 13 да хвалят имя Господа, ибо имя Его единого превознесенно, слава Его на земле и на небесах.
- 14 Он возвысил рог народа Своего, славу всех святых Своих, сынов Израилевых, народа, близкого к Нему. Аллилуия. (Пс.148, синод.)

- 1 Восхвалите Бога! Восхвалите Господа с небес, восхвалите Его в высях;
- 2 Восхвалите Его все Его Ангелы, восхвалите Его все небесное воинство!
- 3 Восхвалите Его, солнце и луна, восхвалите Его, все звезды ночи!
- 4 Восхвалите Его, небесные выси и воды наднебесные!
- 5 Да восхвалят они имя Господа, ведь Он повелел – и возникли они.
- 6 И утвердил Он их на веки вечные, установил (для них) закон неотменимый.
- 7 Восхвалите Господа с земли, морские твари и все (обитатели) бездн;
- 8 Огонь и град, снег и туман; буйный ветер, послушный воле Его;
- 9 Горы и все холмы, плодовые деревья и все кедры;
- 10 Дикие животные и весь домашний скот, гады и крылатые птицы;
- 11 Земные владыки и все племена, вельможи и все судьи на земле;

12 И юноши, и девушки, старики вместе с молодыми!

13 Да восхвалят они имя Господа, ибо лишь Его имя превознесено над всем, и слава Его – на земле и на небе.

14 И укрепит Он мощь народа Своего, прославит всех, кто любит Его, - сынов Израиля, народ, который Он приблизил к Себе.

Восхвалите Бога! (евр. пер.)

Галэлүйя! Галэлү эт Адонай мин гашамайим галэлүгу бамромим.

Галэлүгу коль мальахав галэлүгу коль цэв'ав.

Галэлүгу шемеш веяреях галэлүгу коль кохвей ор.

Галэлүгу шмей гашамайим вегамаим ашер меаль гашамайим.

Йегалалу эт шем Адонай ки гу цива вениврау.

Ваяамидем лаад леолам хок натан вело явор.

Галэлү эт Адонай мин гаарец таниним вехолъ тегомот.

Эш уварад шелег викитор руах сеара оса дваро.

Йегарим вехолъ гваот эц при вехолъ аразим.

Гахая вехолъ бегема ремес веципор канаф.

Мальхей эрец вехолъ леумим сарим вехолъ шофтей арец.

Бахурим вегам бетулот зкеним им неарим.

Йегалалу эт шем Адонай ки нисгав шмо левадо годо аль эрец вешамайим.

Ваярем керен леамо тегила лехолъ хасидав ливней Исраэль ам крово галэлүя.

Субботние молитвы

Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь вселенной, освящающий день седьмой.

Барух Ата Адонай Элогейну Мэлех гаолам гамакадэш йом гашвii.

Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь вселенной, освятивший нас заповедями Своими и повелевший нам зажигать свечи Субботы.

Барух Ата Адонай Элогейну Мэлех гаолам ашер кидшану бемицвотав вецивану легаддик нер шель шабат.

При зажигании свечей в канун Йом-Кипура и праздника

Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь вселенной, Который даровал нам жизнь, и поддерживал ее в нас, и дал нам дожить до этого времени!

Барух Ата Адонай Элогейну Мэлех гаолам шегахейну векийеману веигиану лазман гаээ.

Да истребят злую силу хвалебные песни мои, чтобы смог я войти во врата священного яблоневого сада!

Азамер бишвахин. Лемейаль гой пихтин. Девахакаль тапухин. Дейун кадишин.

За праздничный стол, к великолепному светильнику, льющему на наши головы свет, приглашу я ШХИНУ!

Незамин ла гашта. Бифтора хадта. Увимнарта тавта. Денагара аль рейшин.

Пришла невеста – Суббота, справа и слева от нее – остальные дни недели; украшения на ней и драгоценные камни; в праздничные одежды облачена она.

Йемина усмола. Увенайгу хала. Бекишутин азла. Умаинин улевушин.

Бог наш и Бог отцов наших! Да будет угоден Тебе субботний покой наш; освяти нас заповедями Своими и дай нам приобщиться к Торе Твоей. Насыть нас щедротами Своими и возрадуй нас спасением, дарованным Тобой; и очисти наше сердце, чтобы мы служили Тебе искренне. И даруй нам в удел, Господь, Бог наш, по любви и благосклонности к нам, святую субботу Твою; и обретет в ней покой народ Израиля, освящающий имя Твое.

Благословен Ты, Господь, освящающий Субботу!

Элоѓейну велоѓей авоѓейну рцэ бимнухатеину. Кадшеину бемицвоѓеа веѓен хельќейну бетораѓеа. Сабьэину митуѓеа весамхейну бишуаѓеа вегаѓер либейну леовдеха беэмет. Веѓанхилейну Адоѓай элоѓейну беаѓава уверацон шабат кодшеа веяѓуху ва Исраэль мекадшей шмеа.

Барух Аѓа Адоѓай мекадешѓашабат.

Ты освятил седьмой день ради имени Своего; в нем – цель создания неба и земли. И благословением Своим выделил Ты его среди всех дней (недели), и освящением Своим – среди всех праздников; и так написано в Торе Твоей:

«И завершено было (сотворение) неба и земли со всем воинством их. И закончил Бог на седьмой день деяния Свои, которые совершал, и в седьмой день не совершал Он никакой из тех работ, которые осуществил (по замыслу Своему).

И благословил Бог день седьмой и освятил его, ибо в этот (день) не совершал Он никакой из работ Своих, которыми занимался прежде и которые намеревался совершить после того».

Аѓа кидашта эт йомѓашвии лишмеа. Тахлит маасэ шамайим ваарец уверахто микольѓаямим векидашто микольѓазманим веѓен каѓув бетораѓеа.

Вайехуѓуѓашамайим веѓаарец вехоль цваам. Вейехаль Элоѓим байомѓашвии мелахто аѓер аса вайишбот байомѓашвии миколь мелахто аѓер аса.

Вайеварех Элоѓим эт йомѓашвии вайекадеш оѓо ки во шабат миколь мелахто аѓер бара Элоѓим лаасот.

Суббота приносит великую радость, двойную радость нашей душе, которою осеняют небесный свет и щедрые благословения.

Ха́ду са́ги йе́тей. Ве́аль ха́да тар́тей. Него́ра ла йимте́й.

Увирха́ан динфи́шин.

Отрывок из гимна «Выйди, друг мой...»

Выйди, друг мой, навстречу невесте; мы (вместе с тобой) встретим субботу.

Ле́ха до́ди ликра́т ка́ла. Пней шаба́т некаб́ла.

Святилище Владыки, царская столица!

Поднимись и восстань из руин – полно тебе пребывать в юдоли плача!

Он (Всевышний), проявит сострадание к тебе!

Выйди, друг мой, навстречу невесте; мы (вместе с тобой) встретим субботу.

Микда́ш Ме́лех ир млу́ха. Ку́ми ц'и ми́тох га́гафе́ха. Рав лах ше́вет бе́эмек га́баха́. Ве́гу яхамо́ль а́лайих хемла́.

Ле́ха до́ди ликра́т ка́ла. Пней шаба́т некаб́ла.

Пробудись же, пробудись, (Иерусалим), ибо возшла твоя звезда!

Поднимись, воссияй!

Пробудись же, пробудись, пой песню, слава Господа открылась тебе!

Выйди, друг мой, навстречу невесте; мы (вместе с тобой) встретим субботу.

Гитго́ре́ри гитго́ре́ри. Ки ва о́рех ку́ми о́ри. Ури́ ури шир дабе́ри.

Квод Адо́най а́лайих нигла́.

Ле́ха до́ди ликра́т ка́ла пней шаба́т некаб́ла.

Попиравшие тебя (Иерусалим), будут попораны и разрушающие тебя будут изгнаны; будет радоваться тебе Бог Твой, как жених радуется невесте.

Выйди, друг мой, навстречу невесте; мы (вместе с тобой) встретим субботу.

Вегаю лимши́са шо́сайих. Вераха́ку коль мевальба́йих.
Я́сис а́лайих эло́гайих. Кимсо́с ха́тан аль ка́ла.
Ле́ха до́ди ликра́т ка́ла пней шаба́т некаб́ла.

Приди же с миром, (суббота), - царский венец мужа своего, (приди) с радостью и ликованием в общину верных (Всевышнему), к избранному народу!

Приди, невеста, приди, невеста!

Выйди, друг мой, навстречу невесте; мы (вместе с тобой) встретим субботу.

Бо́и веша́лом а́терет ба́ла. Гам бесимха́ увецо́го́ла.

Тох эму́ней ам сгу́ла.

Бо́и ха́ла. Бо́и ха́ла.

Ле́ха до́ди ликра́т ка́ла пней шаба́т некаб́ла.

Благословение детей

Благословляя детей, отец кладет обе руки на голову сына или дочери. Сыновьям он говорит слова, которые сказал своим внукам Яков, родоначальник нашего народа, благословляя их: «Будьте верными сынами еврейского народа».

А дочерям, чтобы они были как жены праотцев нашего народа - образцом скромности, красоты и женской мудрости, без которой немислим еврейский дом.

Для мальчиков :

Да уподобит тебя Господь Эфраиму и Менаше!
Есимха Элогим кээфраим вэкимэнаше.

Для девочек :

Да уподобит тебя Господь Саре, Ривке, Рахели и Лее!
Есимэх Элогим кэсар, ривка, рахэль вэлеа.

Примечание : детей также благословляют

«Благословением Аарона»

(Числа 6:24-26):

Пусть благословит тебя Господь и охранит тебя!
Да озарит тебя Господь и окажет тебе милость.
Да обратит Господь к тебе Лик Свой и пошлет тебе мир!

Йеварехеха Адонай вейишмереха.
Яэр Адонай панав элеха вихунека.
Йица Адонай панав элеха веясем леха шалом.

ОСТАЛЬНЫЕ СТРАНИЦЫ ДОСТУПНЫ ПОСЛЕ ОПЛАТЫ КНИГИ